

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy pobudzamy do zazdrości Pana czy mocniejsi od Niego jesteśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy pobudzamy (tu) Pana do zazdrości?* Czy jesteśmy mocniejsi niż On?**)1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy pobudzamy do zazdrości Pana? Czy silniejsi (od) Niego jesteśmy?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy pobudzamy do zazdrości Pana czy mocniejsi od Niego jesteśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy chcemy wzbudzić w Panu zazdrość? Czy jesteśmy mocniejsi niż On?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy będziemy pobudzali Pana do zazdrości? Czy jesteśmy mocniejsi od niego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mamyż drażnić Pana? Izaliśmy mocniejsi niżeli on?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A więc drażnimy Pana? Izaliśmy mocniejszy niżli on?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż będziemy pobudzali Pana do zazdrości? Czyż jesteśmy mocniejsi od Niego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo czy chcemy Pana pobudzać do gniewu? Czyśmy mocniejsi od niego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy chcemy pobudzać Pana do zazdrości? Czy jesteśmy mocniejsi od Niego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy będziemy pobudzali Pana do zazdrości? Czy jesteśmy od Niego silniejsi?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy mamy Pana do zazdrosnego gniewu pobudzać? Czy mocniejsi jesteśmy od Niego?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy mamy rzucić wyzwanie Panu? Czy jesteśmy mocniejsi od niego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy chcemy pobudzać Pana do gniewu? Czy jesteśmy mocniejsi od Niego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи будемо дратувати Господа? Чи ми є сильнішими від нього?

1) <x>20 20:5</x>; <x>50 32:21</x>; <x>540 11:2</x>

2) <x>50 10:17</x>; <x>230 24:8</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy mamy wzbudzać gniew Pana? Czy jesteśmy od Niego mocniejsi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A może usiłujemy pobudzić Pana do zazdrości? Nie jesteśmy przecież silniejsi niż On!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo "czy pobudzamy Pana do zazdrości"? Czyż jesteśmy silniejsi niż on?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy mamy pobudzać Pana do zazdrości o nas? Czy jesteśmy od Niego mocniejsi?